

NAUTISCHE INSTRUMENTE  
**MÜHLE**  
GLASHÜTTE/SA.

**Mühle-Glashütte GmbH**  
**nautische Instrumente und Feinmechanik**  
Altenberger Straße 35  
D-01768 Glashütte / Sa., Germany  
Phone +49 35053 3203-0  
Fax +49 35053 3203-136  
info@muehle-glashuette.de  
www.muehle-glashuette.de

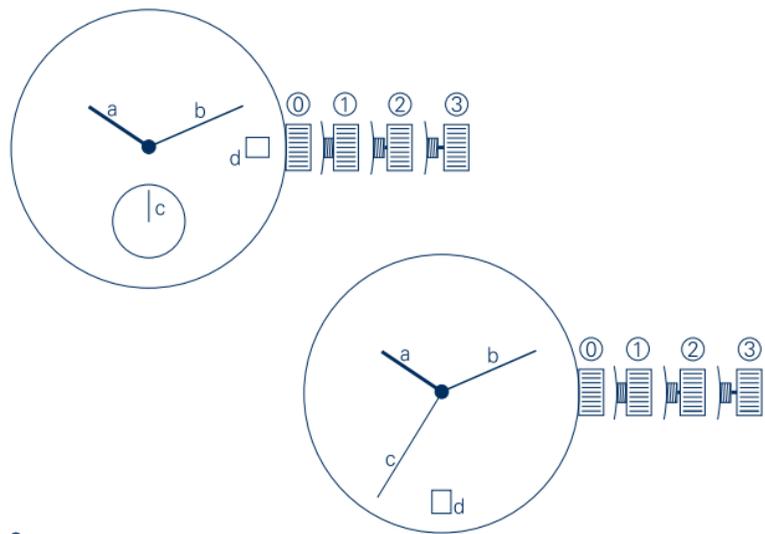
**TEUTONIA II**  
**EDITION „MIDNIGHT“**

M1-33-45-202-LB &  
M1-30-25-202-LB



### Anzeigen der Uhr

(Bitte lesen Sie dazu die Bedienungsanleitung auf Seite 14)



### Technische Daten: Teutonia II Kleine Sekunde

<b>Werk</b>	SW 260-1, Automatik; Version Mühle; Sekundenstopp, Datumschnellkorrektur, Gangreserve 41 h
<b>Gehäuse</b>	Edelstahl geschliffen/poliert mit blau-schwarzer Beschichtung; Ø 41,0mm, H 13,0mm
<b>Glas</b>	gewölbtes und entspiegeltes Saphirglas
<b>Boden</b>	Edelstahl mit Saphirglas, geschraubt
<b>Krone</b>	Edelstahl, verschraubbar
<b>Bandstege</b>	verschraubt
<b>Band</b>	Lederband mit Krokoprägung
<b>Schließe</b>	Dornschließe, Edelstahl, Beschichtung in Blau-Schwarz
<b>wasserdicht</b>	bis 10 bar
<b>Zifferblatt</b>	silber, guillochiert; applizierte Indizes; Zeiger geschwärzt
<b>Limitierung</b>	150 Exemplare

Technische Änderungen vorbehalten.

### Technische Daten: Teutonia II Medium

<b>Werk</b>	SW 200-1, Automatik; Version Mühle; Sekundenstopp, Datumschnellkorrektur, Gangreserve 41 h
<b>Gehäuse</b>	Edelstahl geschliffen/poliert mit blau-schwarzer Beschichtung; Ø 34,0mm, H 11,7mm
<b>Glas</b>	gewölbtes und entspiegeltes Saphirglas
<b>Boden</b>	Edelstahl mit Saphirglas, geschraubt
<b>Krone</b>	Edelstahl, verschraubbar
<b>Bandstege</b>	verschraubt
<b>Band</b>	Lederband mit Krokoprägung
<b>Schließe</b>	Dornschließe, Edelstahl, Beschichtung in Blau-Schwarz
<b>wasserdicht</b>	bis 10 bar
<b>Zifferblatt</b>	silber, guillochiert; applizierte Indizes; Zeiger geschwärzt
<b>Limitierung</b>	25 Exemplare

Technische Änderungen vorbehalten.

## Qualitätszertifikat

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir gratulieren Ihnen zu Ihrer neuen Präzisionsuhr von Nautische Instrumente Mühle-Glashütte und wünschen Ihnen viel Freude damit.

Mühle-Uhren werden in Glashütte/Sachsen, dem Traditionsort der deutschen Uhrenfertigung, von unseren Uhrmachern hergestellt und geprüft. Mit diesem Qualitätspass garantieren wir für die einwandfreie Funktion Ihrer Mühle-Uhr. Für eventuelle Mängel gewähren wir eine 24-monatige Garantie ab Kaufdatum.

Mühle-Glashütte GmbH  
nautische Instrumente und Feinmechanik

## **DDV Mediengruppe – Wir für Sachsen**

Die DDV Mediengruppe ist als Unternehmen in der Mitte der Gesellschaft nicht nur kommentierender Beobachter, sondern ist sich als sächsisches Medienhaus seiner Verantwortung gegenüber der Region und der Gesellschaft bewusst. Mit ihren weit über 1.000 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zählt das Medienhaus zu einem der bedeutendsten Arbeitgeber in der Region Ostsachsen.

Als Herausgeber der Sächsischen Zeitung und der Morgenpost Sachsen sowie der Online-Portale Sächsische.de und TAG24 gibt sie Orientierungshilfe, wirkt an der Meinungsbildung mit und setzt sich für die Lebensqualität und das wirtschaftliche Fortkommen der Region ein.

Ursprünglich als reiner Zeitungsverlag gestartet, engagiert sich die Mediengruppe heute mit wachsendem Erfolg in verschiedenen Dienstleistungsbereichen. So gehören zu ihr unter anderem eine Druckerei, ein Postdienst und ein Reiseveranstalter.

## **DDV Lokal Exklusiv – Limitiert & Besonders**

Mit „DDV Lokal Exklusiv“ präsentiert das Medienhaus in Zusammenarbeit mit sächsischen Manufakturen und Künstlern eine Auswahl exklusiver Sondereditionen in bester Qualität und Kleinstserien.

Lassen Sie sich von einzigartigen Manufakturwaren mit höchster Präzision, traditioneller & handgefertigter Volkskunst und einzigartigen Kunstdrucken inspirieren. Durch Gravuren, persönliche Widmungen oder eine besondere Nummerierung erhalten Sie unverwechselbare Unikate.

### **DDV Lokal Exklusiv – Bestes für Sachsen.**



## Die Teutonia II „Edition Midnight“

Die in Summe auf 175 Exemplare limitierte Sonderedition Teutonia II „Edition Midnight“ steht für feinste Uhrmacherkunst aus Sachsen: Sie wird von Hand in dem Familienunternehmen Mühle-Glashütte gefertigt. Ein besonderer Blickfang ist das einzigartige, blau-schwarz beschichtete Gehäuse der limitierten Sonderedition. Von der Teutonia II „Edition Midnight“ wurden zwei Ausführungen gefertigt: Als Teutonia II Kleine Sekunde verfügt sie über einen Durchmesser von 41 mm – während sie als Teutonia II Medium lediglich 34 mm groß ist.



## Die Geschichte der Teutonia von Mühle-Glashütte

Seit fünf Generationen wird die Leitung des unabhängigen Glashütter Familienbetriebes vom Vater an den Sohn übergeben. So auch bei Thilo Mühle, der im Jahr 2000 in das von Hans-Jürgen Mühle neu gegründete Familienunternehmen eingetreten ist und hier zunächst die Produktentwicklung für die Armbanduhren übernahm. Die Teutonia ist die erste Uhr, für die Thilo Mühle verantwortlich zeichnet. Sie wurde im Jahr 2002 vorgestellt und verfügte neben dem bis heute charakteristischen, silber-guillochierten Zifferblatt über ein Großdatum.

Aus diesem legendären Modell entwickelte sich in den folgenden Jahren eine ganze Uhrenfamilie mit einem reich verzweigten Stammbaum. Im Jahr 2005 kamen zunächst die Teutonia II Medium sowie Teutonia II Chronograph und Chronometer hinzu. Auch das Modell mit Großdatum – ursprünglich schlicht und ergreifend „Teutonia“ genannt – hieß dann Teutonia II Großdatum. Weitere Modelle folgten: wie zum Beispiel die Teutonia II Kleine Sekunde im Jahr 2009 oder 2013 das Modell mit Wochentaganzeige. Inzwischen ist die Teutonia II nicht nur ein zeitloser Klassiker der Mühle-Kollektion, sondern auch die erfolgreichste Uhrenfamilie und gleichzeitig Aushängeschild der Manufaktur.

## **Schlichte Eleganz. Bodenständiger Luxus: Die Teutonia II Kleine Sekunde**

Aus der Mitte – aber nicht aus dem Gleichgewicht: Die Anordnung der dezentralen Sekundenanzeige bei 6 Uhr und des Mühle-Schriftzugs bei 12 Uhr verleihen dem Zifferblatt der Teutonia II Kleine Sekunde ein besonders harmonisches Gesicht. Zu dessen Ausgewogenheit trägt auch die aufwändige Guillochierung des silberfarbenen Zifferblatts bei. Die feine reliefartige Zeichnung wird mit einem Stempel geprägt. Die Guillochierung setzt Mühle-Glashütte nicht allein zur Verzierung ein, sie dient auch der Gliederung des Zifferblatts und macht es besonders übersichtlich.

Ein besonderer Blickfang ist auch das hochwertige, bis 10 bar wasserdichte Gehäuse der Teutonia II Kleine Sekunde. Für seine Qualität spricht nicht nur, dass der Gehäuseboden direkt in den Mittelteil geschraubt wird – sondern auch die Verschraubung der gestuften B-Lünette sowie die verschraubten Bandanstöße, mit denen das Lederband inkl. Krokoprägung an den volutenförmigen Hörnern befestigt wird. Dazu kommt die einzigartige, blauschwarze Beschichtung der Gehäuse, die es so bei Mühle-Glashütte noch nie gab.



NAUTISCHE INSTRUMENTE  
MÜHLE  
GLASHÜTTESA

TEUTONIA II

30

60  
40  
20

MADE IN GERMANY



TEUTONIA

AUTOMATIC  
SWISS MADE IN  
GERMANY

30

MADE IN

GERMANY

## **Größtmögliche Ablesbarkeit bei kleinstmöglichen Abmessungen: Die Teutonia II Medium**

Auch unsere etwas zierlicheren Uhren sind nicht allein zur Zierde da. In erster Linie sind auch sie Zeit-Messinstrumente, die sich den nautischen Tugenden der guten Ablesbarkeit, Zuverlässigkeit und Präzision verpflichtet fühlen. Den Abmessungen einer Mühle-Uhr sind nach unten also gewisse Grenzen gesetzt: zugunsten einer guten Ablesbarkeit. So verfügt die Teutonia II Medium über einen Durchmesser von 34 Millimetern. Dies schien uns ein guter Kompromiss zwischen größtmöglicher Ablesbarkeit und kleinstmöglichen Abmessungen für ein zierlicheres Handgelenk zu sein.

Darüber hinaus steht die Teutonia II Medium für feinste Uhrmacherkunst aus Sachsen. Denn die auf 25 exklusive Exemplare limitierte Sonderedition wird von Hand in der einzigen Glashütter Uhrenmanufaktur gefertigt, die sich heute noch im Besitz einer alteingesessenen Familie befindet. Dabei erhält jede Teutonia II Medium nicht nur eine individuelle Limitierungsnummer, auf Wunsch wurde der Rotor ihres Automatik-Uhrwerks auch mit den Initialen ihrer Trägerin oder ihres Trägers graviert.

## Lernen Sie Ihre Mühle-Uhr kennen

Mühle-Uhren verstehen sich als Zeitmessinstrumente. Deshalb konzentrieren sie sich auf die wesentliche Aufgabe einer Uhr: und zwar darauf, die Zeit präzise zu messen und auf den ersten Blick anzuzeigen.

Welche Zeitinformationen Sie Ihrer Uhr entnehmen können, finden Sie nach dem Ausklappen des Umschlags auf Seite 3.

### Anzeigen (vgl. Seite 3)

- a) Stundenzeiger
- b) Minutenzeiger
- c) Sekundenzeiger
- d) Datumsanzeige

Ihre Mühle-Uhr ist mit einem automatischen Aufzug ausgestattet und wird durch die Bewegung beim Tragen der Uhr aufgezogen. Nach Vollaufzug verfügt die Uhr über die in den technischen Daten angegebene Gangreserve. So lange kann sie nach Vollaufzug unbewegt abgelegt werden bis sie stehen bleibt.

Die volle Gangreserve wird erreicht, wenn die Uhr bei durchschnittlicher Bewegung täglich mindestens 12 Stunden getragen wird.



Alternativ kann die Uhr von Hand aufgezogen werden (vgl. Seite 16). Je nach Modell sind 20 bis 25 Umdrehungen der freidrehbaren Krone nötig, um die volle Gangreserve aufzubauen.

Mühle-Automatikuhren sind mit einer Rutschkupplung ausgestattet, d.h. sie können beim Aufziehen von Hand nicht überdreht werden.

## Inbetriebnahme der Uhr

Zur Inbetriebnahme sollten Sie die Uhr zunächst von Hand aufziehen. Damit verfügt sie über genügend Gangreserve, um nach der sekundengenauen Einstellung präzise weiterlaufen zu können. So ziehen Sie die Uhr auf:

- ⇒ Drehen Sie die Krone in Richtung Stunde 6 bis sie sich vom Tubus/Gewinde löst. Die Krone befindet sich nun in Position ①, der Aufzugsposition (vgl. auch Seite 3).



- ⇒ Drehen Sie die frei drehbare Krone 20 bis 25 mal im Uhrzeigersinn bzw. in Richtung Stunde 12.
- ⇒ Nun können Datum und Uhrzeit eingestellt werden.

⇒ Soll die Uhr nur aufgezogen werden, drücken Sie die Krone leicht in Richtung Gehäuse und drehen diese dabei in Richtung Stunde 12, um die Krone wieder handfest mit dem Gehäuse zu verschrauben. Nur damit ist die Wasserdichtheit der Uhr gewahrt.

## Einstellen von Datum und Uhrzeit

Um Schäden am Uhrwerk zu vermeiden, sollten Sie die Zeiger generell nur im Uhrzeigersinn verstellen. So stellen Sie die Uhr ein:

- ⇒ Ziehen Sie die Uhr wie auf Seite 16 beschrieben auf. Achtung: Eine Schraubkrone danach nicht mit dem Gehäuse verschrauben.



- ⇒ Ziehen Sie die Krone in Position ③ (zweite Rastung).
- ⇒ Drehen Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn bis das Datum schaltet und stellen Sie die Uhrzeit 4:05 ein.
- ⇒ Drücken Sie die Krone zurück in Position ① und ziehen Sie diese dann in Position ② (erste Rastung).
- ⇒ Stellen Sie das Datum ein, indem Sie die Krone in Richtung Stunde 12 drehen bis das aktuelle Datum angezeigt wird. Eine ggf. vorhandene Wochentagsanzeige wird durch Drehen der Krone in Richtung Stunde 6 eingestellt.

- ⇒ Ziehen Sie die Krone in Position ③ . (Der Sekundenzeiger bleibt stehen und ermöglicht ein sekundengenaues Einstellen. Ziehen Sie die Krone, wenn der Sekundenzeiger den Index bei 60 Sekunden bzw. 12 Uhr erreicht hat. So kann der Minutenzeiger genau auf einen Index ausgerichtet werden.)
- ⇒ Je nach Tageshälfte kann nun die aktuelle Uhrzeit eingestellt werden (nachmittags muss der Stundenzeiger dabei einmal über 12 Uhr geführt werden). Zur Einstellung drehen Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn bis die aktuelle Zeit angezeigt wird.
- ⇒ Drücken Sie die Krone in Position ① und verschrauben Sie die Krone wieder handfest mit dem Gehäuse (vgl. Seite 17).

## Wasserdichtheit Ihrer Uhr

Die Wasserdichtheit Ihrer Mühle-Uhr wurde bei dem auf dem Gehäuseboden gekennzeichneten Überdruck nach DIN 8310 geprüft. Prüfen Sie vor dem Gebrauch im Wasser, ob sich die Krone in Position ① befindet, also handfest mit dem Gehäusetubus verschraubt ist! Nur damit ist die Wasserdichtheit der Uhr gewahrt.



**Achtung!** Die Angaben zur Wasserdichtheit gelten für fabrikneue Uhren. Im Laufe der Zeit kann durch Stöße und Schläge, bei chemischen Reaktionen durch Benzin, Kleber, Farbe, Reinigungsspray usw. sowie durch häufiges Drehen der Krone (Abrieb) die jeweilige Wasserdichtheit beeinträchtigt werden.

Vor allem zum Schwimmen und Tauchen sind daher nur Uhren geeignet, die mit der jeweils angegebenen Druckfestigkeit tatsächlich wasserdicht sind.

Wir empfehlen Ihnen, die Wasserdichtheit Ihrer Uhr alle 2 Jahre (bei häufigem Gebrauch im Wasser jährlich) prüfen zu lassen.

### Empfehlungen für den Gebrauch im Wasser:

Freigegebene Tätigkeiten bei bar/atm:	5	10	ab 30
Händewaschen, Wasserspritzer	✓	✓	✓
Duschen, Baden, Schwimmen		✓	✓
Schnorcheln, Tauchen			✓

## Erhalten Sie den Wert Ihrer Uhr

Damit Ihnen Ihre Uhr aus Glashütte immer ein zuverlässiger Wegbegleiter sein wird, bitten wir Sie, einige Hinweise zu beachten. Ihre Uhr wird Ihnen eine regelmäßige Pflege nicht nur mit optimalem Werterhalt danken, auch die einwandfreie Funktion bleibt so dauerhaft gewährleistet.

- ⇒ Schützen Sie Ihre Uhr möglichst vor extremen Stößen und Magnetfeldern (legen Sie die Uhr z.B. nicht auf elektrischen Geräten ab).
- ⇒ Das Uhrwerk einer mechanischen Uhr sollte regelmäßig gewartet werden. Wir empfehlen, eine Revision alle 4-5 Jahre vornehmen zu lassen.
- ⇒ Lassen Sie die Wasserdichtheit der Uhr alle 2 Jahre (bei häufigem Gebrauch im Wasser jährlich) prüfen.

Weitere Hinweise zum schonenden Gebrauch Ihrer Uhr finden Sie im SERVICEHEFT ARMBANDUHREN und im Service-Bereich unserer Website.

## Garantie

Die Firma Mühle-Glashütte GmbH gewährt für die einwandfreie Funktion der Uhr eine 24-monatige Garantie ab Kaufdatum. Während der Garantiezeit werden Fabrikationsmängel kostenlos behoben.

Ausgenommen von der Garantie sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, äußere Einwirkungen (Schlag, Druck, Temperatur) oder Fremdeingriffe entstanden sind. Ebenso fallen dekorative Schäden an Gehäuse, Glas oder Band, die durch normalen Verschleiß oder falsche Handhabung entstanden sind, nicht unter die Garantie.

Eine Haftung für Neben- oder Folgeschäden ist ausgeschlossen. Die Höhe der Ersatzleistung ist auf den Kaufpreis dieses Modells beschränkt.

Zum Nachweis des Garantieanspruches bitte den vollständig ausgefüllten Garantieschein der Uhr beifügen. Eine Garantie wird nur gegeben, wenn der Garantieschein vom Fachverkäufer ordnungsgemäß ausgefüllt ist. Die Einsendung erfolgt auf Risiko des Absenders.

Selbst verursachte oder nach Ablauf der Garantie aufgetretene Schäden können Sie auf Ihre Kosten in der Serviceabteilung unseres Werkes bzw. bei jedem Mühle-Fachhändler beheben lassen.